

F	NOTICE D'UTILISATION	SP	MANUAL DE INSTRUCCIONES
GB	INSTRUCTION LEAFLET	NL	GEBRUIKSAANWIJZING
D	BENUTZUNGSHINWEISE	S	ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER
I	ISTRUZIONI PER L'USO	P	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Rocafix

PS 310

Rocafix

PS 320

F	AGRAFEUSES CLOUEUSES PNEUMATIQUES
GB	PNEUMATIC NAIL STAPLERS
D	DRUCKLUFTBETRIEBENE NAGELKLAMMERMASCHINE
I	PINZATRICI CHIODATRICI PNEUMATICHE
SP	GRAPADORAS CLAVADORAS NEUMATICAS
NL	PNEUMATISCHE NIETMASCHINE
S	PNEUMATISKA HÄFT- OCH SPIKAPPARATER
P	AGRAFADORES CRAVADORES PNEUMÁTICOS

86092

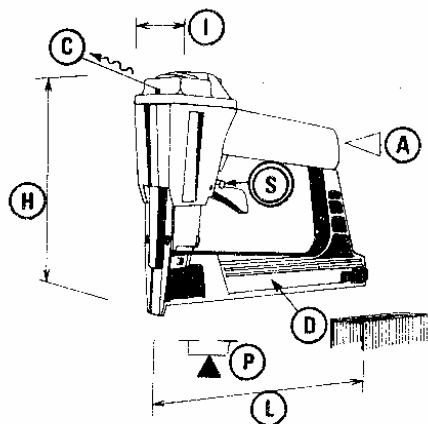
Made in FRANCE




F	PRECAUTIONS DE SECURITE	SP	MEDIDAS DE SEGURIDAD
GB	SAFETY PRECAUTIONS	NL	VEILIGHEIDSMATREGELEN
D	SICHERHEITSMABNAHMEN	S	SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
I	PRECAUZIONI DI SICUREZZA	P	PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- L'appareil ne doit être utilisé qu'en contact avec la surface de travail.
- The stapler should be used only in contact with the surface to be stapled.
- Das Gerät darf nur in Kontakt mit der Arbeitsoberfläche benutzt werden.
- Utilizzare l'apparecchio solo a contatto con la superficie di lavoro.
- Sólo se debe utilizar el aparato en contacto con la superficie de trabajo.
- Het apparaat enkel gebruiken als het in contact is met het werkvlak.
- Apparatet får ej användas annat än i direkt kontakt med arbetsytan.
- O aparelho só deve ser utilizado quando em contacto com a superfície de trabalho.
- Avant toute intervention sur votre appareil, débrancher l'alimentation d'air comprimé.
- Make sure to disconnect the compressed air supply before manipulating the stapler for anything other than its use.
- Vor jedem Eingriff ins Gerät Druckluftzufuhr ausschalten.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione sull'apparecchio, disinserire l'alimentazione d'aria compressa.
- Antes de efectuar cualquier intervención en el aparato, desconecte la alimentación del aire comprimido.
- Voor elke interventie aan uw apparaat, de toevoer van perslucht afkoppelen.
- Invan vilken som helst åtgärd på nr maskin, koppla bort tryckluftstillförseln.
- Desligar a alimentação de ar comprimido antes de proceder a qualquer intervenção no seu aparelho.
- Après utilisation, mettre la sûreté de gâchette en position opérante. (bouton rouge situé au dessus de la gâchette).
- After use, set the safety catch in the engaged position (red button above the catch).
- Nach der Benutzung Drückersicherung einschalten (roter Knopf unter dem Drücker).
- Dopo l'uso, attivare la leva di sicurezza (pulsante rosso sopra la leva).
- Después de su utilización, active el seguro del gatillo (botón rojo situado debajo del gatillo).
- Na gebruik de vergrendeling van de sluitveer aanzetten (rode knop boven de sluitveer).
- Efter användning, sätt avtryckarens säkring på (den röda knappen ovanför avtryckaren).
- Após a utilização, colocar a mala de segurança do gatilho, em posição activa (botão vermelho situado por cima do gatilho).
- Raccorder l'appareil à une source d'air comprimé régulé et filtré. (lubrification inutile).
- Connect the stapler to a source of regulated and filtered compressed air (lubrication unnecessary).
- Gerät an eine regulierte und filtrierte Druckluftquelle anschließen (Schmierung unnötig).
- Collegare l'apparecchio a una fonte d'aria compressa regolata e filtrata (inutile lubrificazione).
- Conecte el aparato a una fuente de aire comprimido regulada y filtrada (no es necesario lubricación).
- Het apparaat aansluiten op een toevoer van regelmatige en gefilterde perslucht (smerig is niet nodig).
- Anslut apparaten till en reglerad och filterad tryckluftskälla (smörjning onödig).
- Ligar o aparelho a uma fonte de ar comprimido filtrado e regulado. (lubrificação desnecessária).

- E** CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
F TECHNICAL CHARACTERISTICS
D TECHNISCHE KENNDATEN
I CARATTERISTICHE TECNICHE
- SP** CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
NL WECHNISCHE KENMERKEN
S TEKNISKA EGENSKAPER
P CARACTERÍSTICA TÉCNICAS



	PS 310	PS 320
 (D MAX)	N° 1 - 6 ↔ 14 mm (100)	80 - 6 ↔ 14 mm (144)
	N° 8 - 15 mm (50)	N° 2 - 6 ↔ 15 mm (144)
	N° 9 - 19 mm (50)	N° 8 - 19 mm (100)
L	230 mm	230 mm
H	170 mm	170 mm
I	50 mm	50 mm
P	0,75 kg	0,75 kg
C	0,04 l/l bar	0,04 l/l bar
A	3 ↔ 7 bar (45 ↔ 100 PSI)	3 ↔ 7 bar (45 ↔ 100 PSI)

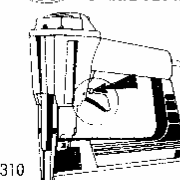
- (S)** SURETÉ DE GACHETTE: si rendue opérante, empêche le tir
SAFETY CATCH: when engaged, this blocks the use of the stapler.
DRÜCKERSICHERUNG: wenn sie eingeschaltet ist, wird der Einschub verhindert.
LEVA DI SICUREZZA: se attivata, impedisce l'espulsione
SEGURO DEL GATILLO: si está activado, impide la salida del proyectil.
VERGENDELING VAN DE SLUITVEER: als deze aan staat, niet op het apparaat duwen
SÄKRINGEN: ifall den är på, hindrar den apparatens avfyrande.
MOIA DE SEGURANÇA DO GATILHO: quando activada impede o disparo

- F** CHARGEMENT
GB LOADING
D LADEN
I CARICAMENTO



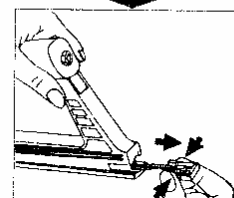
Rendre la sûreté de gâchette opérante
Engage the safety catch.
Drückersicherung einschalten.
Attivare la leva di sicurezza

- SP** CARGA
NL LADING
S LADDNING
P CARRAGAMENTO

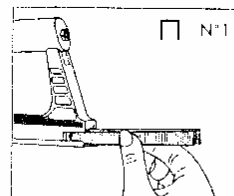


Active el seguro del gatillo
Vergrendelen van de sluitveer
Sätt på säkringen.
Activar a mola de segurança do gatilho

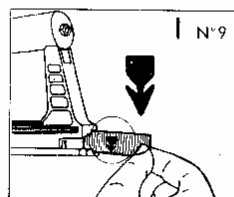
PS 310



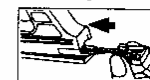
2



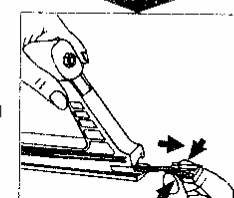
2



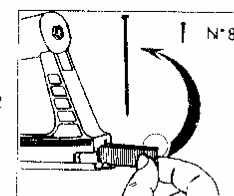
3



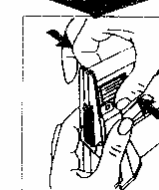
PS 310 & 320



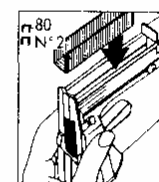
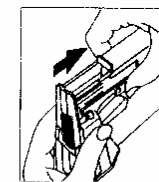
2



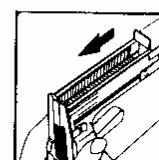
PS 320



1



2



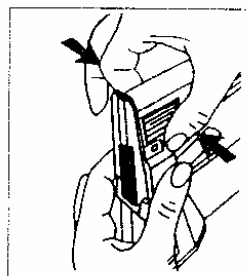
3

F DÉSENRAYAGE
GB UNJAMMING
D ENTHEMMEN
I SBLOCCAGGIO

SP DESATASCAMIENTO
NL HET VRIJMAKEN
S AVLÄGSNANDET AV EN FÖRSTÖCKNING
P DESENCRAVAMENTO

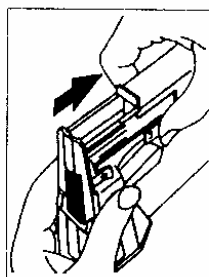
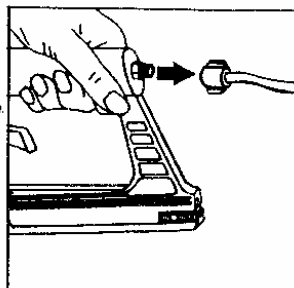


Déconnecter l'appareil de la source d'air comprimé. Retirer les projectiles du magasin.
Disconnect the stapler from its source of compressed air. Extract the staples from the staple slot.
Gerät von der Druckluftquelle trennen. Geschosse aus dem Magazin entnehmen.
Staccare l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa. Estrarre le graffe dal magazzino.
Desconnecte el aparato de la fuente de aire comprimido. Retire los proyectiles del almacén.
Het apparaat loskoppelen van de persluchttoevoer. De nietjes uit het magazijn halen.
Lösör apparaten från tryckluftskällan. Avlägsna projektilerna från magasinet.
Desligar o aparelho da fonte de ar comprimido. Retirar os projectis do compartimento.



Retourner l'appareil - presser les 2 pattes latérales pour déverrouiller.
Turn the stapler over and squeeze the two side clips to unlock.
Gerät umdrehen - die beiden Seitenklappen zum Entsperren drücken.
Girare l'apparecchio premendo sulle due linguette laterali per aprire.
Dela la vuelta al aparato presionando las dos patillas laterales para desbloquear.
Het apparaat omdraaien - op de 2 zijwaartse klemmen duwen om te ontgrendelen.
Vänd om apparaten - Tryck på de båda knäpparna på vardera sidan om apparaten för att öppna låsmechanismen.
Virar o aparelho—pressionar as patilhas laterais para destravar.

Ouvrir le chargeur, comme indiqué.
Open the staple-loading slot as indicated.
Ladeeinrichtung wie angezeigt öffnen.
Aprire il caricatore come indicato.
Abrir el cargador de la forma indicada.
De lader openen zoals geïllustreerd.
Öppna huvudet enligt indikationen.
Abrir o carregador como indicado.



Retirer le projectile coincé à l'aide d'une pince. Se reporter au § "Chargement" pour continuer le travail.
Extract the blocked staple with pliers. To resume use, refer to the paragraph on "Loading".
Das blockierte Geschöß mit Hilfe einer Zange entfernen. Um mit der Arbeit fortzufahren, siehe § Laden.
Estrarre la graffa incastrata con l'aiuto di una pinza. Consultare il paragrafo "Caricamento" per continuare a lavorare.
Retirar el proyectil atascado con una pinza. Consulte el apartado "Carga" para continuar el trabajo.
Het geknede nietje verwijderen met behulp van een klemtangetje. Zie § "Laden" om terug verder te werken.
Avlägsna den fast blivna projektilen med en tång. Referera till § "Laddning" för att fortsätta arbetet.
Retirar o projectil encravado com a ajuda de uma pinça.
Reportar-se ao § "Carregamento" para prosseguir o trabalho.

GARANTIE

GARANTIE : VALABLE UNIQUEMENT EN FRANCE.

Cet appareil a satisfait aux essais de notre Service **CONTROLE QUALITÉ**.
Outre la garantie légale dont bénéficie l'acheteur, conformément aux dispositions du Code Civil (art. 1641), le bon fonctionnement de cet appareil est garanti dans les conditions suivantes :

ETENDUE :

La garantie donne droit à l'échange gratuit des pièces reconnues défectueuses par nos ateliers.

Elle ne couvre pas les détériorations qui proviendraient :

- du non-respect des prescriptions d'utilisation et d'entretien.
- d'une cause étrangère à l'appareil.
- d'une utilisation anormale.
- d'une usure normale.
- du démontage de l'appareil par l'utilisateur ou une tierce personne non agréée.

LES FRAIS DE DEPLACEMENT ET DE TRANSPORT DE L'APPAREIL SONT A LA CHARGE DE L'UTILISATEUR.

Aucune indemnité ne sera accordée pour privation de jouissance.

DURÉE :

LA DURÉE DE LA GARANTIE EST DE 12 MOIS A COMPTER DE LA DATE D'ACHAT. ELLE EST LIMITEE A 6 MOIS EN CAS D'USAGE PROFESSIONNEL OU LOCATIF.

RÉPARATION :

Pour toutes réparations, pièces et main-d'œuvre pendant la durée de la garantie, l'utilisateur doit s'adresser au revendeur qui a effectué la vente.

VALIDITÉ DE LA GARANTIE :

Le bénéfice de la garantie ne sera accordé que sur présentation du certificat ou justificatif de la vente et date.



SOFRAGRAF INDUSTRIES

1 route de Gérardmer LE SYNDICAT 88125 VAGNEY

(F) Appareils pneumatiques (GB) Pneumatic appliances
(D) Pneumatische Apparate (I) Apparecchi Pneumatici

82128

(F)

Consignes de sécurité

1. Lisez ces consignes pour éviter des blessures à vous-même ou à toute autre personne se trouvant sur les lieux.
2. Porter des lunettes de sécurité homologuées ainsi que tout autre équipement de protection individuel adapté au travail effectué.
3. Utiliser exclusivement de l'air comprimé comme source d'énergie. Tout autre gaz comprimé ou liquéfié est à proscrire.
4. Utiliser de l'air comprimé propre, exempt d'eau, lubrifié, régulé, à la pression recommandée.
5. La pression maxi délivrable par la source d'air comprimé ne doit pas excéder de plus de 10% la pression maxi autorisée pour l'appareil.
6. Les tuyaux d'alimentation doivent résister à 150% de la pression maxi délivrable par la source d'air comprimé.
7. L'appareil doit être raccordé à la source d'air comprimé au moyen d'un raccord rapide qui, une fois déconnecté, ôte toute pression à l'intérieur de l'appareil.
8. Avant toute intervention sur l'appareil, le déconnecter de la source d'air comprimé.
9. Ne chargez pas des projectiles en appuyant sur la gâchette ou sur le dispositif de sécurité.
10. N'utiliser que des projectiles ou des pièces de rechange d'origine ou préconisées par le constructeur. Ne pas modifier l'appareil.



(GB)

Safety instructions

1. Read these instructions carefully in order to avoid personal injury of yourself or other persons on the spot.
2. Wear authorized safety glasses as well as any other individual protection equipment adapted to the work to be done.
3. Use only compressed air as an energy source.
4. Use clean, water-free, lubricated compressed air, adjusted to the recommended pressure.
5. The max pressure delivered by the compressed air source must not exceed the max authorized pressure by 10%.
6. The supply hoses must resist 150% of the max pressure deliverable by the compressed air source.
7. The machine must be connected to the compressed air source using a rapid connection that, once disconnected, release all pressure inside the machine.
8. Before any intervention on the machine, it must be disconnected from the compressed air source.
9. Never load projectiles when pulling the trigger or the safety device.
10. Only use original projectiles or spare parts or those recommended by the manufacturer. Never modify the appliance.

(D)

Sicherheitshinweise

1. Lesen Sie diese Vorschriften, um Verletzungen bei Ihnen selbst oder an anderen Personen, die sich an diesem Platz befinden, zu vermeiden.
2. Tragen Sie eine genehmigte Sicherheitsbrille sowie alle anderen individuellen Schutzausrüstungen, die für die auszuführende Arbeit Angepaßt sind.
3. Benutzen Sie ausschließlich Druckluft als Energiequelle. Jedes andere unter Druck stehende oder flüssige Gas ist verboten.
4. Verwenden Sie Saubere, wasserfreie Luft, die mit Schmiermittel versehen gereinigt und mit dem empfohlenen Druck zur Verfügung steht.
5. Der maximal von der Preßluftquelle zur Verfügung gestellte Druck darf den für das Gerät genehmigten Höchstdruck nicht um mehr als 10% übersteigen.
6. Die Versorgungsschläuche müssen einem Druck von 150% des von der Preßluftquelle zur Verfügung gestellten Höchst druckes widerstehen.
7. Das Gerät muß an der Preßluft-Quelle mittels eines Schnellverschlusses angeschlossen werden, der nach Lösen den gesamten Druck aus dem Gerätinnern entlastet.
8. Vor jedem Eingriff an dem Gerät ist die Preßluftquelle abzutrennen.
9. Beim Laden der Projektile, nicht gleichzeitig auf den Abzug oder die Sicherheitsvorrichtung drücken.
10. Nur Originalprojekteile und -ersatzteile verwenden oder wie vom Hersteller vorgeschrieben. Den Apparat nicht verändern.

(I)

Norme di sicurezza

1. Signoria Vostra è pregata di leggere queste consegne per evitare che Lei, e ogni persona che si possa trovare sul posto, sia ferita.
 2. Indossare gli occhiali di sicurezza omologati e ogni altro equipaggiamento individuale di protezione conforme al lavoro svolto.
 3. Usare esclusivamente aria compressa come fonte di energia. È vietato l'uso di altri gas compressi o liquidi.
 4. Usare aria compressa pulita, priva d'acqua, lubrificata, regolata alla pressione consigliata.
 5. La pressione massima fuoriuscente dalla fonte d'aria compressa non deve superare di più del 10% la pressione massima prevista per l'apparecchio.
 6. I tubi di alimentazione devono resistere al 150% della pressione massima fuoriuscente dalla fonte d'aria compressa.
 7. L'apparecchio deve essere collegato alla fonte d'aria compressa mediante un raccordo rapido che, una volta disinnescato, toglie completamente la pressione all'interno dell'apparecchio.
 8. Prima di effettuare un qualsiasi intervento sull'apparecchio, disinserirlo dalla fonte d'aria compressa.
 9. Signoria Vostra è pregata di non caricare proiettili mentre preme il grilletto o il dispositivo di sicurezza.
 10. Signoria Vostra è pregata di utilizzare soltanto : proiettili o i pezzi di ricambio di origine oppure pezzi di ricambio consigliati dal costruttore.
- Signoria Vostra è pregata di non modificare l'apparecchio.

- (F) APPAREILS CONCERNES
(D) BETREFFENDER APPARAT
(GB) APPARATUS CONCERNED
(E) APARATOS CONCERNIDOS
(I) APPARECCHI INTERESSATI
(NL) APPARAT BETREFT
(DK) RELEVANT UDSTYR
(N) APPARATER DET GJELDER
(SF) KYEESSÄ OLEVA LAITE
(S) GÄLLER FÖLJANDE APPARATER
(GR) Πιστόλιον κόλλας
(P) APARELHOS CONCERNIDOS

PN 20-50
PB 20-50

PS 310 - PS 320

C 95

HR 14 - HR 16
HR 20 - HR 22 - HR 30

AC 78



SOFRAGRAF INDUSTRIES

Siège social : 1, route de Gérardmer - Le Syndicat
88125 Vagney Cedex - FRANCE
Tél.(33) 03.29.23.43.00 - Fax (33) 03.29.61.35.08

81589

DECLARATION DE CONFORMITE (F)

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivant DIR 89.392 CEE, EN 792.1, EN 292.1, EN 292.2.

DECLARATION OF CONFORMITY (GB)

We hereby declare under our sole responsibility, that this product is in conformity with the following standards or other standardized documents : EN 792.1, EN 292.1, EN 292.2 89.392 EEC.

KONFORMITÄTSEKKLÄRUNG (D)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt EN 792.1, EN 292.1, EN 292.2 89.392 EWG.

DECLARACION DE CONFORMIDAD (E)

Declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados según EN 792.1, EN 292.1, EN 292.2, 89.392 CEE.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (P)

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que este produto cumpre as normas ou documentos normativos seguintes : EN 792.1, EN 292.1, EN 292.2, 89.392 CEE.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (I)

Sotto la nostra propria responsabilità, dichiaramo che questo prodotto è in conformità alle norme o ai documenti unificati secondo : EN 792.1, EN 292.1, EN 292.2 89.392 CEE.

EG KONFORMITEITSVERKLARING (NL)

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt overeenkomt met de normen en normatieve documenten overeenkomstig EN 792.1, EN 292.1, EN 292.2, 89.392 EEC.

KONFORMITETSERKLAERING (DK)

Vi erklærer under eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller standardiserede dokumenter : EN 792.1, EN 292.1, EN 292.2, 89.392 EØF.

ERKLAERING AV ANSVARSFORHOLD (N)

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller standard-dokumenter : EN 792.1, EN 292.1, EN 292.2, 89.392 EWG.

TODISTUS NORMIVASTAAVUUDESTA (SF)

Ilmoitamme omalla vastuullamme tämän tuotteen vastaavan kohdan EN 792.1, EN 292.1, EN 292.2, määräyksiä ja normeja 89.392 CEE.

TYPGODKÄNNANDE (S)

Vi bekräftar och ansvarar för att denna produkt är certifierad enligt EN 792.1, EN 292.1, EN 292.2, normer eller normaliserade handlingar 89.392 EW.

ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΩΝ (GR)

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν αυτό προβλέπονται από τους κανόνες και έγγ. πληροί όλες τις προδιαγραφές που ραφα τυποποίησης EN 792.1, EN 292.1, EN 292.2, 89.392 EWG.

Fait à Saint-Amé
Signature :

Fonction : Responsable Qualité.

Année de fabrication

1997